

**23<sup>EME</sup> DIMANCHE DU  
TEMPS ORDINAIRE ANNEE B  
DIMANCHE 5 SEPTEMBRE 2021**

Les messes dominicales se déroulent selon le protocole sanitaire gouvernemental établi pour les lieux de culte : pas de limite de jauge, pour les places assises, pas de contrôle du passe sanitaire.

**SEUL, LE PORT DU MASQUE EST OBLIGATOIRE.  
MERCİ DE RESPECTER CETTE CONSIGNE.**

**LITURGIE DE L'ACCUEIL**

**CHANT D'ENTREE**

Écoute la voix du Seigneur,  
Prête l'oreille de ton cœur.  
Qui que tu sois ton Dieu t'appelle,  
Qui que tu sois, il est ton Père. R/

**Toi qui aimes la vie, ô toi qui veux le bonheur,  
réponds en fidèle ouvrier de sa très douce volonté,  
réponds en fidèle ouvrier de l'Évangile et de sa paix.**

Écoute la voix du Seigneur,  
Prête l'oreille de ton cœur.  
Tu entendras que Dieu fait grâce,  
Tu entendras l'Esprit d'audace. R/

**LITURGIE PENITENTIELLE**

- Jésus Jauna, bihotz urratuak salbatzerat igorria : Urrikal Jauna !

**Kyrie eleison (3)**

*Seigneur Jésus, envoyé par le Père pour guérir et sauver les hommes prends pitié de nous.*

- Jésus Jauna bekatoreeri dei egiterat etorria : Kristo urrikal !

**Kriste eleison (3)**

*ô Christ, venu dans le monde appeler tous les pécheurs, prends pitié de nous.*

- Jésus Jauna, gure alde otoitz egiteko,

Aitaren eskuinean zaituguna : urrikal Jauna ! **Kyrie eleison (3)**

*Seigneur Jésus élevé dans la gloire du Père où tu intercèdes pour nous, prends pitié de nous.*

**GLORIA**

**Gloire à Dieu dans le ciel ! Grande paix sur la terre ! (2)**

Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons !  
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire ! R/

Seigneur Dieu, le Roi du ciel, le Père tout-puissant !  
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ! R/

Le seul Saint, le seul Seigneur, le seul Très-Haut !  
Jésus Christ, avec le Saint Esprit dans la gloire du Père ! R/

**LITURGIE DE LA PAROLE**

**Psaume 145 Je veux louer le Seigneur, tant que je vis.**

Le Seigneur garde à jamais sa fidélité,  
Il fait justice aux opprimés,  
Aux affamés, il donne le pain ;  
Le Seigneur délie les enchaînés. R/

Le Seigneur ouvre les yeux des aveugles,  
Le Seigneur redresse les accablés,  
Le Seigneur aime les justes,  
Le Seigneur protège l'étranger. R/

Il soutient la veuve et l'orphelin,  
Il égare les pas du méchant.  
D'âge en âge, le seigneur régnera :  
Ton dieu, ô Sion, pour toujours ! R/



**ACCLAMATION DE L'EVANGILE**

**Louange à Dieu, Très-Haut Seigneur, pour la beauté de ses exploits :  
Par la musique et par nos voix, louange à Lui dans les hauteurs !**

Alléluia (8 fois)

**PROFESSION DE FOI**

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. Je crois en un seul Seigneur, Jésus Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles :

Il est Dieu, né de Dieu, lumière, née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu, engendré, non pas créé, de même nature que le Père ; et par lui tout a été fait. Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel ; par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts et son règne n'aura pas de fin.

Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ; il procède du Père et du Fils ; avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé avec les prophètes.

Je crois en l'Église une sainte, catholique et apostolique.  
Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

**PRIERE UNIVERSELLE Gure otoitzer beha Jauna .**

*Ecoute, Seigneur, nos prières.*

**LITURGIE EUCHARISTIQUE**

**SAINT**

**Saindu, Saindu, Saindua, diren guzien Jainko Jauna.**

**Hosanna, hosanna, hosanna zeru gorenetan !**

*Saint ! Saint ! Saint ! le Seigneur Dieu de l'univers ! Hosanna au plus haut des cieux.*

Zeru lurak beterik dauzka zure distirak !

Hosanna, hosanna, hosanna zeru gorenetan !

*Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire*

Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.

Hosanna, hosanna, hosanna zeru gorenetan !

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.*

**ANAMNESE**

**Louange à toi qui étais mort, louange à toi qui es vivant**

**Notre sauveur et notre Dieu, nous t'attendons Seigneur Jésus.**

**NOTRE PERE**

Gure Aita zeruetan zirena

Saindu izan bedi zure izena

Etor bedi zure erreinua.

Egin bedi zure nahia,

Zeruan bezala lurreen ere.

Emaguzu gaur

Egun huntako ogia

Barkatu gure zorrak

Guk ere gure zorduner

Barkatzen diegunaz geroz

Ez gaitzazula utz tentaldian erortzen

Bainan atera gaitzazu gaitzetik

Amen

Notre Père qui es aux cieux

que ton nom soit sanctifié

Que ton règne vienne

que ta volonté soit faite

Sur la terre comme au ciel

Donne-nous aujourd'hui

notre pain de ce jour

pardonne-nous nos offenses

comme nous pardonnons aussi

à ceux qui nous ont offensés

et ne nous laisse pas entrer en tentation

mais délivre-nous du Mal

**Zurea duzu Erregetza, zureak ospe ta indarra, orai eta beti.**

*Car c'est à Toi, qu'appartient le règne, la puissance  
la gloire pour les siècles des siècles.*

**CHANT DE LA FRACTION**

**Bake gosean da jendea, Bake zorian ekarlea :**

**Nitan, zu baitan, gu baitan, denetan, Bakea dagola orotan.**

*La paix elle aura ton visage, la paix elle aura tous les âges.*

*La paix sera toi sera moi, sera nous et la paix sera chacun de nous.*

1 & 2 Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatua kentzen duzuna, urrikal Jauna

3- Jainkoaren Bildotsa, munduko bekatua kentzen duzuna, emaguzu bakea.

*Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde : prends pitié de nous – donne-nous la paix.*

**CHANT DE COMMUNION**

Par les Cieux devant Toi, Splendeur et Majesté,

Par l'infiniment grand, l'infiniment petit,

Et par le firmament, ton manteau étoilé

Et par frère soleil, je veux crier :

**Mon Dieu, tu es grand, tu es beau**

**Dieu vivant, Dieu très haut**

**Tu es le Dieu d'amour**

**Mon Dieu, tu es grand, tu es beau**

**Dieu vivant, Dieu très haut**

**Dieu présent en toute création.**

Par tous les animaux de la terre et de l'eau,

Par le chant des oiseaux, par le chant de la vie,

Par l'homme que tu fis juste moins grand que toi,

Et par tous ses enfants, je veux crier :

Par cette main tendue qui invite à la danse

Par ce baiser jailli d'un élan d'espérance

Par ce regard d'amour qui révèle et réchauffe

Par le pain et le vin, je veux crier

**CHANT FINAL**

Aingeru batek Mariari

Dio graziaz betea

Jaungoikoaren semeari

**Emanen diozu sortzea.(2)**

*L'Ange dit à Marie :*

*« pleine de grâce tu donneras  
naissance au Fils de Dieu ».*

Jainkoaren nahi saindua

*« Devenir mère*

*tout en restant vierge*

*qu'il me soit fait*

*senton ta parole, Seigneur.*

**Bainan geldituz Birjina.(2)**

Orduan Berbo Dibinoa

*Le Verbe se fait chair!*

Gorputz batez da bezititzen

*Dieu avec nous !*

Oi, ontasan egiazkoa :

*Quelle inestimable richesse !*

**Jauna gurekin egoiten. (2)**

Otoitz zazu zure Semea

*Marie, notre tendre Mère,*

Gure Ama amultsua

*à ton Fils demande*

Izan dezagun fagorea

*pour nous la grâce*

**Ardiesteko zerua (2)**

*du ciel.*

**CONTACT PAROISSE ST JOSEPH DES FALAISES**

**Presbytère, 4 place Sauveur Atchoarena, Bidart**

**Tél. : 05 59 54 90 04 paroissaintosephdesfalaises@gmail.com**

**www.paroissaintjosephdesfalaises.fr**

## MESSES DU 4 AU 12 SEPTEMBRE 2021 LIEUX, HORAIRES ET INTENTIONS

### 23<sup>ème</sup> DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE B

#### SAMEDI 4 SEPTEMBRE

\*église BIDART 18h : Andrée UYTTEWAAL, Eliane BRITIS

#### DIMANCHE 5 SEPTEMBRE

\* église de GUETHARY 9h30 : Jacqueline et Jacques BOMPARD, Fred MARTINAIS, Albert LARROUSSET

\* église de BIDART 11h00 : Monique et Jean LATASTE (anniv.), Gaspar DESURMONT, Aline MOLES (neuv.)

#### MARDI 7 SEPTEMBRE

**Exceptionnellement, pas de messe sur la paroisse, en raison du conseil épiscopal.**

#### MERCREDI 8 SEPTEMBRE

\* église BIDART 9h30 : messe d'obsèques de M<sup>me</sup> Marie-Hélène GONÇALVES // 15h : célébration obsèques M<sup>me</sup> Simone DIBARRART

#### JEUDI 9 SEPTEMBRE

EHPAD Eskualduna GUETHARY 10h Intention particulière (E.P.)

#### VENDREDI 10 SEPTEMBRE

\* CHAPELLE D'ACOTZ 18h00 : Jean SAGASPE, Marie-Thérèse TYTGAT

### 23<sup>ème</sup> DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE B

#### SAMEDI 11 SEPTEMBRE

\*église BIDART 18h : Marcelle TELLECHEA, Joseph LACROIX

#### DIMANCHE 12 SEPTEMBRE

\* église de GUETHARY 9h30 : Pierre CABOS (anniv.), Marie-Pierre MOLERES, Claude-Elisé AULONG et sa fille Marie-Claude, Daniel TILLOY (anniv), Najat AL HANNA FARO (anniv.).

\* église de BIDART 11h00 : Jean BELASCAIN, Jeanne et Jean-Marie CERUTTI, Cardinal Roger ETCHEGARAY (anniv.), Défunts famille Jean SALHA

## ANNONCES PAROISSIALES

#### SAMEDI 4 SEPTEMBRE

\* 11h00 : Pablo MALÉ, fils de Charlene et Matthieu, reçoit le SACREMENT DU BAPTÊME, à la chapelle d'ACOTZ.

#### SAMEDI 4 ET DIMANCHE 5 SEPTEMBRE

\* QUÊTE A LA SORTIE DES MESSAS au profit des Petites Sœurs des Pauvres pour leurs œuvres au service des personnes âgées.

#### MARDI 7 SEPTEMBRE



\* 21h à l'église de GUETHARY : la paroisse accueille un concert du chœur d'hommes BIHOTZEZ. Masque et passe sanitaire obligatoires.

#### VENDREDI 10 SEPTEMBRE

\* 14h00 : notre paroisse accompagne de sa prière Valentine BOBO et Mathieu CHAVAREN qui échangent le SACREMENT DU MARIAGE, à l'église de BIDART.

#### SAMEDI 11 SEPTEMBRE

\* 11h00 : Xane VILQUIN-DABADIE, fille de Céline et Xabi, reçoit le SACREMENT DU BAPTÊME, à l'église de BIDART.

\* 14h00 : notre paroisse accompagne de sa prière Quentin de MONTALEMBERT et Léopoldine BLOCH qui échangent le SACREMENT DU MARIAGE, à l'église de BIDART.

### APPEL AUX DONNÉS

#### KERMESSE PAROISSIALE DE GUETHARY 2021 ANNULÉE

Chers amis,  
Compte tenu de la crise sanitaire et des contraintes imposées par les arrêtés préfectoraux, la Kermesse paroissiale initialement prévue le 1<sup>er</sup> Août 2021 n'a pu avoir lieu dans les conditions de convivialité habituelle.  
Cette situation nous a obligés, comme l'an passé, à lancer un appel aux dons qui viendront aider à la gestion courante de la Paroisse et aux travaux de rénovation de la Maison des sœurs Elizabetha.  
Après ces mois de juillet et Août, nous tenons à remercier très sincèrement les nombreux donateurs.  
Et nous remercions aussi par avance ceux qui prochainement se joindront à cette générosité.



Le comité de l'Association paroissiale Saint Nicolas vous adresse ses cordiales salutations.

Votre participation peut être faite à votre convenance :

- Soit : Déposer dans les boîtes à disposition dans l'église lors des messes.
  - Soit : Déposer dans la boîte aux lettres de l'Association paroissiale Saint Nicolas (à côté de la porte du presbytère)
  - Soit : Par chèque Association Saint Nicolas, rue de l'église, 64210 Guéthary
  - Soit : Par virement : Association Saint Nicolas  
IBAN : FR76 1027 8022 8800 0200 6850 155
- Préciser vos coordonnées pour recevoir un reçu fiscal.  
**kermessedeguethary@gmail.com**  
**ASSOCIATION PAROISSIALE SAINT NICOLAS**  
Rue de l'église - 64210 GUETHARY

**Marcher avec Jésus**  
C'est que du bonheur !

- du CE1 à la 6<sup>ème</sup>
- Rencontrer Jésus
- Découvrir l'Eglise
- Vivre avec les autres
- Un chemin pour la vie

CONTACT : PAROISSE ST JOSEPH DES PALAISES  
Presbytère, 4 place Sœur Atochrens, 64210 Bidart  
Tel : 05 59 54 30 04  
paroisse.saintjosephdespalaises@gmail.com  
www.paroisse.saintjosephdespalaises.fr

### RENTREE DU CATECHISME

INSCRIPTIONS DU CE1 À LA 6<sup>ème</sup> PAR LES PARENTS

DIMANCHE 5 SEPTEMBRE 2021 DE 12H A 18H

AU FORUM DES ASSOCIATIONS - STAND ST BERNARD

SUR LA PLACE DE BIDART (en cas d'intempéries, l'événement se déroulera à la Casbah du Bidart.)

#### 1<sup>ERE</sup> RENCONTRE DE CATECHISME

POUR LES CE2 - CM1 - CM2

ET LEURS PARENTS (INFORMATIONS et CALENDRIER 2021-2022)

MERCREDI 15 SEPTEMBRE DE 10H A 11H30 à l'église de Bidart.

#### 1<sup>ERE</sup> RENCONTRE DE CATECHISME

POUR LES CE1 et 6<sup>èmes</sup>

### DIMANCHE 10 OCTOBRE

9H30 : 1<sup>ère</sup> rencontre CATECHISME CE1 (pour les parents et leurs enfants à la salle St Bernard maison des sœurs)

9h30 : 1<sup>ère</sup> rencontre CATECHISME 6<sup>èmes</sup> (salle de caté maison des sœurs Bidart)

#### 1<sup>ERE</sup> MESSE EN FAMILLE à Bidart

11H00 MESSE EN FAMILLE À L'ÉGLISE DE BIDART

AVEC LA PARTICIPATION DES CE1-CE2-CM1-CM2-6<sup>èmes</sup>



### DIMANCHE 19 SEPTEMBRE PELERINAGE DIOCESAIN A LOURDES

auquel participeront des pèlerins, malades et hospitaliers de notre paroisse St Joseph des

Falaises.

**Au programme :** 10h : messe à Ste Bernadette présidée par Mgr Aillet // 15h30 : vêpres // 17h procession du St Sacrement St Pie X

**L'HOSPITALITE BASCO-BERNAISE VOUS REMERCIE POUR VOTRE GENEROSITE** à l'égard des malades, personnes âgées et personnes handicapées qu'elle accompagne à Lourdes. Les quêtes du 15 août, à la sortie des messes, ont permis de récolter la somme totale de 1368€.

### PRIERE POUR LA RENTREE (de Charles Singer)

Merci, Seigneur, pour les semaines d'été, pour les découvertes et les rencontres, pour la beauté contemplée, pour le silence et l'amitié, pour l'amour renouvelé et le repos !

Merci pour ce trésor : je le garde dans mon corps et dans mon cœur.

Maintenant, c'est la rentrée dans le temps ordinaire.

Mais je ne retournerai pas à mes pratiques du passé, je ne rentrerai pas dans mes habitudes. Je vais entrer en lutte, Je vais entrer en amour, je vais entrer en douceur, je vais entrer en miséricorde et en sourire, je vais entrer en clarté, je vais entrer en courage, je vais entrer en Evangile encore une fois !

C'est ma rentrée : Viens avec moi, Seigneur !